



Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara
Seria Limbi Moderne

SCIENTIFIC BULLETIN

of
The Politehnica University of Timisoara

Transactions on MODERN LANGUAGES

Volume 24, Issue 1, 2025



Editor-in-chief / Redactor șef

Prof. Dr. Daniel DEJICA, *Politehnica University of Timișoara, Romania*

Editorial board / Colegiul de redacție

Prof. Dr. Kirk ST.AMANT, Louisiana Tech University, USA
Dr. Gabriel BĂRBULEȚ, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, Romania*
Dr. Anamaria DASCĂLU-ROMIȚAN, *Politehnica University of Timișoara, Romania*
Dr. Carlo EUGENI, University of Leeds, UK
Dr. Marcela FĂRCAȘIU, *Politehnica University of Timișoara, Romania*
Dr. Walter GIORDANO, University of Naples "Federico II", Italy
Dr. Najwa HAMAOU, University of Mons, Belgium
Dr. Annamaria KILYENI, *Politehnica University of Timișoara, Romania*
Dr. Jozef ŠTEFČÍK, University of Economics, Bratislava, Slovakia
Dr. Bledar TOSKA, University of Vlora, Albania

Editorial secretary / Secretar de redacție

Dr. Claudia Elena STOIAN, *Politehnica University of Timișoara, Romania*

Scientific Board / Referenți Științifici

Prof. Dr. Daniel DEJICA, *Politehnica University of Timișoara, Romania*
Prof. Dr. Annette DJUROVIC, University of Belgrade, Serbia
Prof. Dr. Gyde HANSEN, Copenhagen Business School, Denmark
Prof. Dr. Debra JOURNET, University of Louisville, USA
Prof. Dr. Vlasta KUČIŠ, University of Maribor, Slovenia
Prof. Dr. Anthony O'KEEFFE, Bellarmine University, USA
Prof. Dr. Mirela Cristina POP, *Politehnica University of Timișoara, Romania*
Prof. Dr. Loredana PUNGĂ, University of the West, Timișoara, Romania
Prof. Dr. Angela SAVIN-ZGARDAN, Free International University from Moldova, Moldova
Prof. Dr. Simona ȘIMON, *Politehnica University of Timișoara, Romania*
Prof. Dr. Hayssam SAFAR, University of Mons, Belgium
Prof. Dr. Titela VÎLCEANU, University of Craiova, Romania
Dr. Ludmila BRANIȘTE, Alexandru Ioan Cuza University of Iași, Romania
Dr. Valentina BUDINCIC, Alfa BK University, Belgrade, Serbia
Dr. Tamar DOLIDZE, Batumi State Maritime Academy, Georgia
Dr. Ada GRUNTAR JERMOL, University of Ljubljana, Slovenia
Dr. David Erland ISAKSEN, University of South-Eastern Norway
Dr. Roberto Martinez MATEO, University of Castilla-La-Mancha, Cuenca, Spain
Dr. Armela PANAJOTI, University of Vlora, Albania
Dr. Andreea SĂRMAȘIU, *Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania*

**Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara
Transactions on Modern Languages**

Vol. 24, Issue 1, 2025

CONTENTS

Linguistics and Communication

Diana ZELTER, Iuliu RAȚIU, Timea TOCALACHIS	Business or Professional? A Context-Based Approach on Discourse and Communication	7
Cosmin-Constantin BĂIAȘ	Analysis and Evaluation of Toulmin's Model of Practical Argumentation	17
Bogdan ANDREI	Hashtag Apartheid? Digital Discourse, Post-Apartheid Literature, and the Mission of Historical Reconciliation	27
Maria-Magdalena LĂPĂDAT	Legal Rhetoric in American Political Speeches: A Qualitative Analysis of Persuasion, Governance, and Constitutional Discourse	38
Sorin SUCIU	Respectful Communication: Towards an Ethics of Academic Mobility	54
Irana CIOBANU, Daniel DEJICA	Linguistic Characteristics of Educational Marketing Discourse	62
Andrea PUTNOKY	Haruki Murakami as Cultural Mediator - <i>After Dark</i>	73
Edit FAZAKAS	The Weight of Faith: Religious Symbols and Rituals as Tools of Oppression in Adichie's <i>Purple Hibiscus</i>	87
Andra-Teodora PORUMB, Adina SĂCARA-ONIȚA	Mise en discours du patrimoine culturel. L'exemple du riad	95
Simona CONSTANTINOVICI	Plaidoyer pour la création d'un dictionnaire des mots roumains se terminant en <i>-etă</i>	109
Hassiba CHAIBI	La trame argumentative au service de l'émotion	121
Ștefana CIORTEA- NEAMȚIU	Helene, Milton, DANA: Klimadesinformation – eine Diskursanalyse	133
Andrea Susanne STANCU	<i>Cultură și civilizație</i> vs. <i>Landeskunde</i> . Zwei Bezeichnungen eines Faches im Vergleich	143
Adina SĂCARA-ONIȚA, Andra-Teodora PORUMB	Nonverbale Kommunikation	153

Translation Studies

Daniel DEJICA, Patricia GRIGORAȘ	Reflective Voices in Specialized Translation: A TAP-Based Study of Student Strategies and AI Evaluation	165
Andra-Simona DIACONU	Facing Legal English – A Dichronic Perspective from the Common Law Terminology to EU Legal English	172

Laura IONICA	How the New Dictionary Entries Reflect the Anxieties of Our Time	184
Iulia PARA	The Strategic Integration of Anglicisms in Romanian Intelligence Discourse	192
Ramona BRAN, Andreea PELE	Bridging the Language Gap in Psychology: Challenges in Developing an English-Romanian Dictionary	208
Mihai Robert RUSU	Medical Terminology from the History Perspective	216
Mirela-Cristina POP	Le choix des textes en classe de traduction générale	226
Luciana PENTELIUC- COTOȘMAN	Réécriture et fidélité : les enjeux de la retraduction littéraire. Une approche critique des versions roumaines de <i>À la recherche du temps perdu</i>	235
Mirela-Cristina POP	Repérage et traduction des éléments culturels propres au numérique	253
Anca DEJICA-CARTIȘ, Simona ȘIMON	Die Dominanz der Anglizismen beim Übersetzen und Dolmetschen. Empirische Untersuchung für Deutsch und Rumänisch	265

Foreign Language Pedagogy

Corina Georgeta BARNA	Project-based learning in foreign language teaching and assessment: the story of a journey	281
Alice PECONI	Developing L2 academic listening: the role of digital technologies	288
Iren BOYARKINA	Science Fiction for Teaching English to Military Students	306
Oana GĂIANU-LUCA	Teaching in the Digital Era. Enhancing Technical Vocabulary and Grammar in Engineering	317
Luminița TODEA	Enhancing Communication Skills in Engineering: A Case Study in ESP	329
Valentina BUDINČIĆ, Maja ČUK	'Self-actualization' and Language Learning: Podcasts as Engaging Teaching Materials	341
Florentin CRAINEANU, Daniel DEJICA	English for Medical Purposes: Evolution, Pedagogy, and Future Directions	353
Lavinia Costinel LĂPĂDAT	Milestones and Competences in Teaching Romanian as a Second Language	368
Mirela COSTELEANU	Accuracy vs. fluency in ESP Classes	378
Irina-Ana DROBOT	Using Online Social Media to Understand Culture	385

Reviews

Karla LUPȘAN	<i>A Multilingual Dictionary of Translation and Interpreting: English - German – Romanian: Simona Șimon, Marcela Alina Fărcașiu, Anca Dejica-Cartiș, Daniel Dejica</i>	394
--------------	--	-----

Information for Authors		397
--------------------------------	--	-----

**Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara
Seria Limbi Moderne**

Vol. 24, Nr. 1, 2025

CUPRINS

Lingvistică și comunicare

Diana ZELTER, Iuliu RAȚIU, Timea TOCALACHIS	Business sau profesional? O abordare contextuală a discursului și comunicării	7
Cosmin-Constantin BĂIAȘ	Analiza și evaluarea modelului lui Toulmin privind argumentarea practică	17
Bogdan ANDREI	Hashtag Apartheid? Discurs digital, literatură post- apartheid și misiunea reconcilierii istorice	27
Maria-Magdalena LĂPĂDAT	Retorica juridică în discursurile politice americane: o analiză calitativă a persuasiunii, guvernării și discursului constituțional	38
Sorin SUCIU	Comunicare respectuoasă: spre o etică a mobilității academice	54
Irana CIOBANU, Daniel DEJICA	Caracteristici lingvistice ale discursului de marketing educațional	62
Andrea PUTNOKY	Haruki Murakami ca mediator cultural – After Dark	73
Edit FAZAKAS	Greutatea credinței: simboluri religioase și ritualuri ca instrumente de opresiune în Hibiscusul purpuriu al lui Adichie	87
Andra-Teodora PORUMB, Adina SĂCARA-ONIȚA	Construcția discursivă a patrimoniului cultural. Exemplul riadului	95
Simona CONSTANTINOVICI	Pledoarie pentru crearea unui dicționar al cuvintelor românești care se termină în -etă	109
Hassiba CHAIBI	Structura argumentativă în slujba emoției	121
Ștefana CIORTEA- NEAMȚIU	Helene, Milton, DANA: Dezinformarea climatică – o analiză discursivă	133
Andrea Susanne STANCU	Cultură și civilizație vs. Landeskunde. Două denumiri ale unei discipline în comparație	143
Adina SĂCARA-ONIȚA, Andra-Teodora PORUMB	Comunicarea nonverbală	153

Traductologie

Daniel DEJICA, Patricia GRIGORAȘ	Voci reflexive în traducerea specializată: un studiu bazat pe TAP privind strategiile studenților și evaluarea AI	165
Andra-Simona DIACONU	Confruntarea cu engleza juridică – o perspectivă diacronică de la terminologia dreptului comun la engleza juridică a UE	172

Laura IONICA	Cum reflectă noile intrări din dicționare anxietățile epocii noastre	184
Iulia PARA	Integrarea strategică a anglicismelor în discursul românesc de intelligence	192
Ramona BRAN, Andreea PELE	Reducerea decalajului lingvistic în psihologie: provocări în elaborarea unui dicționar englez-român	208
Mihai Robert RUSU	Terminologia medicală din perspectivă istorică	216
Mirela-Cristina POP	Selecția textelor în cadrul cursurilor de traducere generală	226
Luciana PENTELIUC- COTOȘMAN	Rescriere și fidelitate: mizele retraducerii literare. O abordare critică a versiunilor românești ale romanului <i>În căutarea timpului pierdut</i>	235
Mirela-Cristina POP	Operații de reperare și traducere a elementelor culturale specifice mediului digital	253
Anca DEJICA-CARTIȘ, Simona ȘIMON	Dominanța anglicismelor în traducere și interpretare. Studiu empiric pentru limba germană și limba română	265
Predarea limbilor străine		
Corina Georgeta BARNA	Învățarea bazată pe proiecte în predarea și evaluarea limbilor străine: povestea unei călătorii	281
Alice PECONI	Dezvoltarea abilităților de ascultare academică în L2: rolul tehnologiilor digitale	288
Iren BOYARKINA	Science Fiction pentru predarea limbii engleze studenților militari	306
Oana GĂIANU-LUCA	Predarea în era digitală. Consolidarea vocabularului tehnic și a gramaticii în inginerie	317
Luminița TODEA	Dezvoltarea abilităților de comunicare în inginerie: studiu de caz în ESP	329
Valentina BUDINČIĆ, Maja ČUK	„Autoactualizarea” și învățarea limbilor: podcasturile ca materiale didactice captivante	341
Florentin CRAINEANU, Daniel DEJICA	Engleza în scopuri medicale: evoluție, aspecte pedagogice și direcții de dezvoltare	353
Lavinia Costinel LĂPĂDAT	Repere și competențe în predarea limbii române ca limbă secundară	368
Mirela COSTELEANU	Acuratețe vs. fluență în cursurile ESP	378
Irina-Ana DROBOT	Utilizarea rețelelor sociale online pentru înțelegerea culturii	385
Recenzii		
Karla LUPȘAN	<i>A Multilingual Dictionary of Translation and Interpreting: English - German – Romanian</i> : Simona Șimon, Marcela Alina Fărcașiu, Anca Dejica-Cartiș, Daniel Dejica	394
Informații pentru autori		397

INFORMATION FOR AUTHORS

The *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara* is a direct successor of the *Bulletin Scientifique de l'Ecole Polytechnique de Timișoara*, which was started in 1925. The *Transactions on Modern Languages* is published by the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara.

The *Transactions on Modern Languages* publishes original papers and reviews in all areas of theoretical and applied linguistics. The journal, published as one volume per year, is included in the following databases: CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS, Europeana, DOAJ, Google Scholar, MLA, ULRICH'S and WorldCat.

GENERAL CONSIDERATIONS

Authors are invited to submit original contributions in all areas of theoretical and applied Linguistics: Linguistics, Translation and Interpreting Studies, Discourse Analysis, Pragmatics, Rhetoric, Terminology, Languages for Special Purposes, or Foreign Language Teaching.

The languages of publication are English, French or German. The length of the article may range between 3000 and 5000 words, excluding references. Please prepare your article using Word 2007 or a later version, following the template available for download in the Submission section of the Scientific Bulletin page at <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/submission>

All articles should be accompanied by a Contributor Data Sheet and by a Copyright Transfer Agreement. Both forms are available for download in the Submission section. By submitting a paper to this journal, authors certify that the manuscript has not been submitted to, nor is it under consideration for publication by any other journal, conference proceedings, or similar publications.

There is no page charge. All papers submitted for publication are blindly reviewed by two members of the review board. Upon acceptance and after publication, the articles will also be available for download free of charge on the Bulletin page.

Deadlines for submitting papers:

- Vol. 25/2026 – December 1, 2025

Please send your contributions by e-mail or by regular mail to Dr. Claudia Elena Stoian, Editor-in-Secretary, claudia.stoian@upt.ro, or visit the publication page at <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/about>

Prof. Dr. Daniel DEJICA, Editor-in-Chief

Editorial address:
Politehnica University of Timișoara
Dept. of Communication and Foreign Languages
Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2, A204
300596 Timișoara

Tel: [+40 256 404014](tel:+40256404014)
Fax: [+40 256 404017](tel:+40256404017)
E-mail: sb.tml@upt.ro



Editura **POLITEHNICA**

ISSN 1583-7467
ISSN-L 1583-7467